Pancha Matanga

Ragam: Malahari (15th mela janyam)
ARO: S R M P D S || AVA: S D P M G R S ||
Talam: Rupakam
Composer: Dikshitar
Version: M.N. Subramanyam

Pallavi:
Pancha Matanga Mukha Ganapathinaa
Paripaalithoham Sumukhena Sri

Anupallavi:
Pancha Bhootaatmaka Prapanchoodayadi Karana
Virinchi Hari Rudra Nutena Pancha Vaktra Shiva Sutena

Charanam:
Varadaabhaaya Paashasruni Kapala Danta Modaka
Mudkaraaksha Maala Karena Kamalaapura Vihaarena
Puruhutaadyakhiladeva Poojitha Vigneshwarena
Varagurughuh Sodarena Suruchira Lambodharena
Karunaanga Kauratharena Kali Malaharana Tarena

Meaning: (From T.K. Govinda Rao’s book)
I am protected (“paripaalithoham”) by Sri Ganapathi, with Five (“pancha”) handsome elephant-faces (“maatanga mukha”).

Who is the cause (“karana”) of the universe (“prapancha”) co-existing of the five elements (“bhootatmaka”). Who is revered (“nutena”) by Brahma (“Virinchi”), Vishnu (“Hari”) and Siva (“Rudra”). Who is the son (“sutena”) of Parama Siva of five (“pancha”) faces (“vaktra”).

Whose hands (“karena”) hold the symbol of ABHAYA and VARADA: the rope (“Paasha”), a goad (“Sruni”) a pothead (“kapaala”), tusk (“danta”) a Modaka sweet dish, MUDGARA and Rudraksha Maala. Who is established (“vihaarena”) in Kamalaapura – Tiruvaarur. He is worshipped (“poojitha”) by all the celestials (“deva”) beginning with Indra (“puruhuta”). He is the remover of obstacles (“vigneshwara”) and the brother (“sodharena”) of Guruguha, the distinguished one. He is handsome (“suruchira”) with pot-belly (“Lambodhara”). Who is renowned (“kauratharena”) for his compassion (“karunaana”) and who removes (“harana”) the sins (“mala”) of Kali.

Pallavi:
Pancha Matanga Mukha Ganapathinaa
Paripaalithoham Sumukhena Sri

[I am protected (“paripaalithoham”) by Sri Ganapathi, with Five (“pancha”) handsome elephant-faces (“maatanga mukha”).]
Pancha Bhootatmak Prapanchoodayadi Karana
Virinchi Hari Rudra Nutena Pancha Vaktra Shiva Sutena

[Who is the cause ("karana") of the universe ("prapancha") co-existing of the five elements ("bhootatmaka"). Who is revered ("nutena") by Brahma ("Virinchi"), Vishnu ("Hari") and Siva ("Rudra"). Who is the son ("sutena") of Parama Siva of five ("pancha") faces ("vaktra").]

Anupallavi:
Pancha Bhootatmak Prapanchoodayadi Karana
Virinchi Hari Rudra Nutena Pancha Vaktra Shiva Sutena

Charanam:
Varadaabhaya Paashasruni Kapaala Danta Modaka
Mudkaraaksha Maala Karena Kamalaapura Vihaarena
Pruhuutaadayakhiladeva Poojitha Vigneshwarena
Varugaruguha Sodarena Suruchira Lambodharena
Karnaangaa Kauratharena Kali Malaharana Tarena
**Whose hands (“karena”) hold the symbol of ABHAYA and VARADA: the rope (“Paasha”), a goad (“Sruni”) a pothead (“kapaala”), tusk (“danta”) a Modaka sweet dish, MUDGARA and Rudraksha Maala.**

- Vara daa bha-ya Paa shasru ni Ka paa la Dan - ta
- S , r mg R ; s p || mg R s r M ; P || dm P ; P ; ||
- Mo- dü- ka - Mudka raa- ksha- Maa - laa - Ka- re - na

**Who is established (“vihaarena”) in Kamalaapura -- Tiruvaarur. He is worshipped (“poojitha”) by all the celestials (“deva”) beginning with Indra (“puruhuta”).**

- Kama laa - pu ra Vi haa -- re - na
- R , s pd pd _ pmM ; || rm P dm P ; P ; ||
- Pu-ru - hu- - taa- - dya- khi la- de - va
- R M P M S R || S ; D S ; S ||
- Poo- ji tha Vi- gne- shwa re - na

**He is the remover of obstacles (“vigneshwara”) and the brother (“sodharena”) of Guruguha, the distinguished one. He is handsome (“suruchira”) with pot-belly (“Lambodhara”). Who is renowned (“kauratharena”) for his compassion (“karunaana”) and who removes (“harana”) the sins (“mala”) of Kali**

- Vara guru guha So da rena Suruchira Lam- bo dha re na
- Karunaa nga Kaura tha re na Kali Mala ha ra na Ta re na